

Consultative Committee**CC/95/11****Ninety-Fifth Session
Geneva, November 1, 2018****Original: English
Date: October 2, 2018**

USE OF RUSSIAN LANGUAGE IN UPOV*Document prepared by the Office of the Union**Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance*

1. The purpose of this document is to report on developments concerning the program for use of the Russian language in UPOV.
2. The Consultative Committee is invited to:
 - (a) note that the Russian Federation has increased its number of contribution units from one-half (0.5) to two (2.0) units, effective as of 2019;
 - (b) note that interpretation services in the Russian language will be provided at UPOV sessions in Geneva, starting from October 2018;
 - (c) note that certain key documents in the UPOV Collection and the UPOV Distance Learning Course DL-205 have already been translated into Russian by the State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection and that the Office of the Union will make the UPOV Collection documents available on the UPOV website in due course, subject to available resources;
 - (d) note that translation of the standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course and the UPOV Distance Learning Courses DL-305/305A/305B will be developed in the future, subject to available resources;
 - (e) consider the Russian Federation request for translation of selected UPOV session documents into Russian on an *ad hoc* basis, subject to available resources within the Office of the Union; and
 - (f) note that the Russian Federation is investigating potential candidates for a suitably qualified Russian-speaking professional to be provided at no cost to the Office of the Union and a suitable institute in the Russian Federation for the hosting of a training center for Russian-speaking participants.

Table of contents

BACKGROUND.....	2
DEVELOPMENTS.....	2
Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva	2
Translation of UPOV materials into Russian	2
Russian-speaking professional in the Office of the Union	3
Training center.....	3

BACKGROUND

3. The Consultative Committee, at its ninety-fourth session, held in Geneva on October 25, 2017, considered document CC/94/11 "Possible use of the Russian language in UPOV" (see document CC/94/18 "Report on the Conclusions", paragraphs 79 to 83).
4. The Consultative Committee noted the information provided by the Delegation of the Russian Federation with regard to its plans to increase its number of units of contribution to the UPOV budget from 0.5 to 2 units.
5. The Consultative Committee approved the proposed program for use of the Russian language in UPOV and proposed resourcing, as presented in document CC/94/11, Annex III, and recommended its adoption by the Council.
6. The Consultative Committee noted that the proposed program was based on circumstances related to the use of Russian language, which included in particular that Russian is a working language of the World Intellectual Property Organization (WIPO). Furthermore, it was based on the existing language capacity of WIPO facilities. Therefore, this proposed program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.
7. The Consultative Committee noted that a report on developments concerning the program for use of the Russian language in UPOV and its resourcing would be made at future sessions.
8. The Council, at its fifty-first ordinary session, held in Geneva on October 27, 2017, considered document C/51/18 "Report by the President on the work of the ninety-fourth session of the Consultative Committee; adoption of recommendations, if any, prepared by that Committee" (see document C/51/22 "Report", paragraphs 19 and 20).
9. The Council approved the "Program for Use of the Russian language in UPOV" and proposed resourcing, as presented in document C/51/22, Annex IV, a copy of which is attached as the Annex to this document.

DEVELOPMENTS

10. This section presents information on the implementation of the program for use of the Russian language in UPOV.

Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva

11. The Program for Use of the Russian language in UPOV states that an additional 0.5 contribution unit (CHF26,820) would be required to sustain the direct costs associated with the provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva, subject to the UPOV sessions being organized as a single set of sessions and would, for example, allow for occasional extraordinary sessions.
12. The Russian Federation has declared that its number of contribution units will increase from one-half (0.5) to two (2.0) units, as of 2019, in accordance with the provisions of Article 29(3)(c) of the 1991 Act of the UPOV Convention (see Circular E-18/079 of June 28, 2018).
13. Interpretation services in the Russian language will be provided at UPOV sessions in Geneva, starting from October 2018.

Translation of UPOV materials into Russian

14. The Russian Federation has reported to the Office of the Union that certain key documents in the UPOV Collection and the UPOV Distance Learning Course DL-205 "Introduction to the UPOV System of Plant Variety Protection under the UPOV Convention" have already been translated into Russian by the State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection. The Office of the Union will make the UPOV Collection documents available on the UPOV website in due course, subject to available resources.

15. Translation of the standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course and the UPOV Distance Learning Courses DL-305/305A/305B will be developed in the future, subject to available resources.

16. The Russian Federation has also requested the possibility of translating selected UPOV session documents into Russian on an *ad hoc* basis, subject to available resources within the Office of the Union, taking into account the additional resources that will be available from the increased number of contribution units from the Russian Federation (see paragraph 12).

Russian-speaking professional in the Office of the Union

17. The Russian Federation is currently investigating potential candidates for a suitably qualified Russian-speaking professional to be provided at no cost to the Office of the Union via the United Nations Junior Professional Officer Program or via the UPOV Fellowship scheme.

Training center

18. Identification of a suitable institute in the Russian Federation for the hosting of a training center for Russian-speaking participants is under consideration within the Russian Federation.

19. Further developments concerning the program for use of the Russian language in UPOV will be reported to the Consultative Committee at its ninety-fifth session.

20. *The Consultative Committee is invited to:*

(a) note that the Russian Federation has increased its number of contribution units from one-half (0.5) to two (2.0) units, effective as of 2019;

(b) note that interpretation services in the Russian language will be provided at UPOV sessions in Geneva, starting from October 2018;

(c) note that certain key documents in the UPOV Collection and the UPOV Distance Learning Course DL-205 have already been translated into Russian by the State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection and that the Office of the Union will make the UPOV Collection documents available on the UPOV website in due course, subject to available resources;

(d) note that translation of the standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course and the UPOV Distance Learning Courses DL-305/305A/305B will be developed in the future, subject to available resources;

(e) consider the Russian Federation request for translation of selected UPOV session documents into Russian on an ad hoc basis, subject to available resources within the Office of the Union; and

(f) note that the Russian Federation is investigating potential candidates for a suitably qualified Russian-speaking professional to be provided at no cost to the Office of the Union and a suitable institute in the Russian Federation for the hosting of a training center for Russian-speaking participants.

[Annex follows]

ANNEX

[Extract from document C/51/22, Annex IV]

PROGRAM FOR THE USE OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN UPOV
APPROVED BY THE COUNCIL, AT ITS FIFTY-FIRST ORDINARY SESSION,
HELD IN GENEVA ON OCTOBER 27, 2017

1. The program below is based on circumstances related to the use of Russian language, which includes in particular that Russian is a working language of the World Intellectual Property Organization (WIPO). Furthermore, it is based on the existing language capacity of WIPO facilities. Therefore, this program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.

Provisions in Russian language

Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva

2. Provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva.

Translation of UPOV materials into Russian

3. Translation of the following UPOV materials into Russian:

(a) Key documents in the UPOV Collection:

- (i) UPOV Convention
- (ii) UPOV/INF document series
- (iii) Explanatory notes on the UPOV Convention
- (iv) General Introduction to the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability and the Development of Harmonized Descriptions of New Varieties of Plants
- (v) TGP documents

(b) UPOV Distance Learning Courses

(c) Standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course

4. The key documents in the UPOV Collection materials would be made available on the UPOV website.

5. The UPOV Distance Learning Courses in Russian would be maintained on the UPOV DL platform but administration and tutoring would be provided by a training center (see below).

Russian-speaking professional in the Office of the Union

6. The Office of the Union would accommodate a Russian speaking professional in the Office of the Union and enable that professional to support training and assistance activities in Russian-speaking countries.

Facilitating PBR applications

7. The Electronic Application Form (EAF) would provide a Russian-language interface and Russian-speaking members of the Union would be included in the EAF.

Training center

8. The Office of the Union would provide available training materials in Russian and guidance on the content of a suitable training course on the UPOV system of plant variety protection as a basis to develop a training center for Russian-speaking participants, hosted by the a relevant institute in the Russian Federation. The support would also include the provision of lectures by the Russian-speaking professional from the Office of the Union. The training center would be responsible for administration and tutoring for the UPOV Distance Learning Courses in Russian.

Resourcing

9. The following resource plan needs to be considered as a package from which individual items cannot be isolated.

10. The program would be resourced as follows:

1. *Additional units of contribution*

An additional 0.5 contribution unit (CHF26,820) would be required to sustain the direct costs associated with the provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva, subject to the UPOV sessions being organized as a single set of sessions and would, for example, allow for occasional extra-ordinary sessions.

2. *Provision of Russian-speaking professional*

A suitably qualified Russian-speaking professional would be provided at no cost to the Office of the Union via the UN Junior Professional Officer Program or via the WIPO/UPOV Fellowship scheme. The duration of the assignment for each individual professional would be a minimum of 2 years and a succession of individual professionals would be provided continuously during the program.

3. *Translation of relevant UPOV materials in Russian*

Option 1: Translations could be organized by UPOV via WIPO translation service subject the direct costs being covered by interested members of the Union.

Option 2: Translations could be provided to the Office of the Union for coordination and consistency-checks.

4. *Training center*

The training center hosted by a relevant institute in the Russian Federation would be developed and funded by interested members of the Union.

5. *Participation in the EAF*

Translations of relevant information into Russian would be provided by the participating members of the Union.

Income from the EAF would be a critical part of the sustainable resourcing of the program. Therefore, full participation in the EAF by Russian-speaking members of the Union would be necessary during the program and the sustainability of the program would depend on the level of use for relevant members of the Union.

[End of Annex and of document]